

جامعة إفريقيا العالمية
كلية الآداب

دراسة في الأدب المقارن ما بين
جبران خليل جبران و فريدريش نيتشه
"النَّبِيَّ" و "هكذا تكلم زرادشت" نموذجاً
بحث مقدم لنيل درجة الماجستير

إشراف الدكتور:
الفكي محمد الحسن

إعداد الطالب:
إبراهيم فرقان أوزدمير

الخرطوم- السودان
1437هـ-2016م

الاستهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

قال تعالى:

(يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا
إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ)

صدق الله العظيم

سورة العنكبوت (13)

إهداء

إلى اللذين... أنجباني للحياة وأهدياني للوجود...

أبي وأمي

إلى بصمتي في الحياة وامتدادي في الكون

(أحمد بلال) و (يامور) أبنائي

إلى زوجتي وصبرها الجميل

إلى هؤلاء جميعاً أهدي هذا الجهد المتواضع

وفاء وحياء،،،

الباحث

شكر وتقدير

قال تعالى: (لئن شكرتم لأزيدنكم) إبراهيم(7)، وفي الحديث القدسي: (عبدني لم يشكرني إذا لم يشكر من أجريت النعمة على يديه).

اللهم لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك وعظيم سلطانك، سبحانك لا أحصى ثناء عليك، كما أثنيت على نفسك، أنت الأول والآخر، والظاهر والباطن، وإنك على كل شيء قدير.

بالشكر تدوم النعم (وما بكم من نعمة فمن الله)النحل(5)، فله الحمد والشكر والمنة أولاً وأخيراً، وللذين أجرى الله على أيديهم الأسباب، للإسهام في إنجاح هذا البحث بصورة مباشرة أو غير مباشرة تمتد أيادي الشكر والتقدير، وتلهج السنة الثناء بمعروفهم وفاء ودعاء وأخص منهم بالذكر:

منظمة يد العون العالمية التركية التي هيأت هذه الفرصة.

ويتمت شكري إلى جامعة إفريقيا العالمية إدارة وأساتذة وطلاباً وأشكر بصفة أكثر خصوصية سعادة البروفسير/ بابكر حسن قدرماري، عميد عمادة الدراسات العليا والبحث بجامعة إفريقيا العالمية.

والدكتور/ فتح الرحمن الجعلي الذي أفدت من توجيهاته القيمة في بداية هذا البحث.و الدكتور/الفكي محمد الحسن الذي تولى عبئ الإشراف والمتابعة حتى كتب الله لهذه الصفحات أن ترى النور.

وختاماً الشكر للشعب السوداني على حسن الضيافة والكرم، والشعب التركي الذي منه منبتي وإليه إيابي، والحمد لله في البدء والختام.

إبراهيم فرقان أوزدمير

مستخلص البحث

يحتوى هذا البحث على خمسة فصول، تتناول الفصل الأول أساسيات البحث المتفق عليها نظرياً وإجرائياً، أما مباحث الفصل الثاني فقد تعرضت إلى حياة جبران خليل جبران ، وآثاره الأدبية والفكرية من خلال مؤلفاته وكتابه المتعدد وتأثيره وتأثره.

كذلك تناول الفصل الثالث: حياة فريدريش نيتشه، على الأصح، والذي يكتب أحياناً فريدريك، نظراً لعامل الترجمة المغلوطة والخاطئة، وتناول كذلك آثاره الأدبية والفكرية وإسلوبه في فن الكتابة الإبداعية من خلال كتاباته وإبداعاته عموماً، هذا إلى جانب تأثيره وتأثره.

الفصل الرابع: تحدث عن الموضوعات - عناوين الكتب، وعن المفاهيم الأدبية والإسلوب في كتابي "النبي" و "هكذا تكلم زرادشت"، بصورة حصرية وبطريقة مقارنة.

فيما عمد الفصل الخامس إلى إجراء مقارنات مفاهيمية وفكرية في ما كتب "جبران" و "نيتشه" في كتابيهما حول القيم والأخلاق والدين والإنسان.

خلصت الدراسة إلى تأكيد عدد من الفروض محل النظر، ونفي طائفة من الإدعاءات والمزاعم التي لا يقوم معها سند أو يدعمها رأي علمي حصيف.

"وأخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين"

Abstract

This research consists of five sections, the first chapter deals with the basics of Search agreed in theory and procedurally, The Investigation second section exposed to the life of Kahlil Gibran, literary, intellectual, and its effects through his writings and his writings and multi-impact and influenced.

As well as section Three: The Life of Friedrich Nietzsche, rather, who writes sometimes Frederick, due to the factor false and erroneous translation, and eat as well as literary and intellectual effects and style in the art of creative writing through his writings and his creations generally, this addition to its impact and influenced.

Section four: talked about topics - book titles, and literary concepts and style in my books "The Prophet" and "Thus Spoke Zarathustra", exclusively and from comparatively point of view.

The five section deliberately to make comparisons conceptual and intellectual in what has been written, "Gibran" and "Nietzsche in their books about values and ethics, religion and human.

The study concluded to confirm the number of hypotheses under consideration, and to deny a range of allegations and claims that can not support a supported by scientific opinion discreet.

فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوعات	م
أ	استهلال	.1
ب	إهداء	.2
ج	شكر وعرهان	.3
د	مستخلص البحث	.4
هـ	Abstract	.5
الفصل الأول: الاطار النظري والدراسات السابقة		.6
2	المبحث الأول: أساسيات البحث	.7
17	المبحث الثاني: الدراسات السابقة	.8
23	المبحث الثالث: هيكل البحث	.9
الفصل الثاني : جبران خليل جبران حياته و آثاره الأدبية و الفكرية		.10
26	المبحث الأول: حياة جبران خليل جبران	.11
30	المبحث الثاني: مؤلفات جبران خليل جبران	.12
34	المبحث الثالث :أسلوب جبران خليل جبران:	.13
48	المبحث الرابع : المؤثرات الأدبية و الفكرية في حيات جبران خليل جبران:	.14
الفصل الثالث : فريدريش نيتشه حياته و آثاره الأدبية و الفكرية		.15
59	المبحث الأول: حياة فريدريش نيتشه	.16

61	المبحث الثاني: مؤلفات فريدريك نيتشه	17.
64	المبحث الثالث: أسلوب فريدريش نيتشه	18.
69	المبحث الرابع: المؤثرات الأدبية و الفكرية في حيات فريدريش نيتشه	19.
72	المبحث الخامس: تأثير فريدريش نيتشه	20.
الفصل الرابع: مقارنات في كتاب " النبي " و كتاب " هكذا تكلم زرادشت "		21.
77	المبحث الأول: الموضوعات في كتاب " النبي " و كتاب " هكذا تكلم زرادشت "	22.
94	المبحث الثاني: المفاهيم في كتاب " النبي " و كتاب " هكذا تكلم زرادشت "	23.
118	المبحث الثالث: الأسلوب في كتاب " النبي " و كتاب " هكذا تكلم زرادشت "	24.
الفصل الخامس: مقارنه ما بين جبران و نيتشه في كتاب " النبي " و كتاب " هكذا تكلم زرادشت "		25.
128	المبحث الأول: مقارنه ما بين جبران و نيتشه	26.
187	المبحث الثاني: الدين عند نيتشه و جبران	27.
148	المبحث الثالث: الإنسان عند جبران و نيتشه	28.
156	الخاتمة	29.
157	النتائج	30.
158	التوصيات	31.
160	المصادر والمراجع	32.